

|| В МИРЕ СЛОВ

Лишь только

Вряд ли вас когда-нибудь специально интересовало это устойчивое словосочетание. Таких немало среди частиц и союзов русского языка, очень привычных и совершенно безобразных. Кажется, о них и говорить-то нечего. Между тем выражение *лишь только* не такое уж обычное и заурядное, как мы привыкли его считать. И это становится очевидным, лишь только мы обратимся к его конкретному значению как выделительно-ограничительной частицы («Лишь только слышно: кто идет?», Лермонтов, Черкесы) или временного союза (пример можно не приводить: им является только что прочитанное вами предложение). В самом деле, оборот *лишь только* синонимичен, равен по значению отдельным словам, его составляющим (*лишь* и *только*). *Лишь только* можно свободно заменить и одним первым его компонентом (*лишь*), и одним вторым (*только*). Понятно — и почему: *лишь* и *только* сейчас употребляются как синонимы, обозначают одно и то же.

Таким образом, оказывается, что выражение *лишь только* принадлежит к числу фразеологических оборотов, построенных на синонимии, составленных из однозначных слов, тавтологически повторяющих в «усилительных» целях одно и то же (ср. *целиком и полностью, судить да рядить, ум за разум заходит, переливать из пустого в порожнее, маг и волшебник* и т. д.).

Однако — и это еще один любопытный факт, касающийся данного оборота, — сло-

ва, его составляющие, не всегда были синонимами.

В устойчивом словосочетании *вокруг да около* бывшие синонимы (*вокруг* — от *кругъ*, *около* — от *коло* «круг», ср.: *округ, окрест*) превратились в слова, семантически дифференцированные: *вокруг* — не около. В нашем же выражении несинонимы превратились в синонимические слова.

Об истинной несинонимичности *лишь* и *только* ярко свидетельствует старая поговорка *только стало, а лишку нет. Только восходит к толико* (ср.: *малая толика*), обозначавшему первоначально «столько» (*сколько есть*), т. е. определенное любое количество.

Лишь возникло из *лише* «больше, сверх, свыше» (после отпадения конечного безударного *е*, ср.: *авось* из *авосе* < *а осе* «вот»), сравнительной формы от прилагательного *лихъ* «большой, лишней», давшего также и *лишек* «излишек». Мягкий знак в этом слове стали писать по аналогии со словами типа *авось*, с одной стороны, и *бишь* — с другой.

Где же были семантические точки соприкосновения в таких разных по своему значению словах, как *лишь* и *только*? Они обнаружались, очевидно, в обозначении словом *толико* > *только* малого количества (недаром в «Толковом словаре...» В. Даля *лишь* и *только* объясняются через посредство слов *чуть, едва, еле*) в контекстах типа *малая толика, только-только хватило* и т. д.; *излишек* же всегда был по отношению к общему количеству небольшим.